

# Ayase Today

スペイン語

Lengua español

# あやせトウデイ

あやせしたげんごじょうほうしりょう  
綾瀬市多言語情報資料  
あやせトウデイ作成委員会

Comisión ejecutiva de  
Información multilingua  
de Ciudad de Ayase

17

## ～大地震に備えて～

Prepararse para el Jishin(terremotos)

### ★自分の家で地震にあったら

Quando siente el Jishin estando en la casa.

#### ① テーブルの下 Escondese debajo de una mesa

・丈夫なテーブルなどの下にもぐり、テーブルの脚などをしっかりとつかみ、揺れが収まるのを待ちましょう。  
・Escondese debajo de alguna mesa fuerte agarrando las patas de la mesa hasta que se carme los terremotos.



#### ②火を消す Apagar el fuego

・揺れを感じてすぐに火を消せるときは、火を消しましょう。  
・大きな揺れの場合は、自分を守ることを最優先にして、決して無理をしないでください。  
・Apague el fuego cuando sentió el terremoto.  
・Pero lo más importante es proteger su vida cuando sentió el terremoto fuerte.



#### ③非常脱出口の確保

Salidas de emergencia

・揺れを感じたら、玄関などの扉を開けて非常脱出口を確保しましょう。  
・Abre la puerta de la entrada y prepare el camino para salir.



#### ④あわてて外へ出ない

No salga corriendo de la casa.

・あわてて外に飛び出すと、ガラスや屋根瓦などが落ちてきて大変危険です。周りの状況をよく見て行動しましょう。  
・El salir de la casa procure chequear con calma al rededor de la casa cuidando con tejas, vidrios y muros.

### ★家屋内が危険になったら

Si esté en peligro la casa misma

大地震が発生し、家屋内にとどまることが危険な状態になったときは、落ちて、すばやく「一時避難場所」へ移動しましょう。

「一時避難場所」は、危険を避けるために一時的に避難する場所です。市民の皆さんが住んでいる地域にある公園や広場(市内101箇所)が指定されています。

火災の延焼などにより「一時避難場所」が危険な状態になったときは、指示にしたがって「広域避難場所」(右表)に避難してください。

Quando el terremoto esté muy fuerte y es periguroso quedarse en casa, vaya para el Ichiji Hinan Basho(Primera Area de sefugio). El Ichiji Hinan Basho será para evitar el perigro tempamentalmente. Existen 101 areas de refugio en la ciudad como parques, colegios y compos. Si el Ichiji Hinan Basho estén tambien en perigro, vayan a los Kouiki Hinan Basho(Area de Refugio Regional) Vea la lista del lado.

No.	広域避難場所	Kouiki Hinan Basho
1	藤沢ゴルフクラブ	Hujisawa Golf Kurabu
2	落合小学校	Ochiai Shogakko
3	あやせゆうがっこう	Ayase Chuggakko
4	あやせしょうがっこう	Ayase Shogakko
5	市民スポーツセンター	Shimin Sports Center
6	光綾公園	Kouryo Kouen
7	りょうほくちゅうがっこう	Ryohoku Chuggakko
8	きた だいしょうがっこう	Kitanodai Shogakko
9	ふうしゃこうえん	Huusha Kouen
10	きた だいちゅうがっこう	Kitanodai Chuggakko
11	てんだいしょうがっこう	Tendai Shogakko
12	りょうほくしょうがっこう	Ryohoku Shogakko
13	てらおしょうがっこう	Terao Shogakko

No.	広域避難場所	Kouiki Hinan Basho
14	けんりつあやせこうがっこう	Kenritsu Ayase Koukou
15	そうえんしょうがっこう	Souen Shogakko
16	しろやまこうえん	Shiroyama Kouen
17	けんりつあやせにしこうがっこう	Kentitsu Ayase Nishi Koukou
18	しろやまちゅうがっこう	Shiroyama Chuggakko
19	そうえんちくセンター	Souen Chiku Center
20	かすがだいちゅうがっこう	Kasugadai Chuggakko
21	よしおかちくセンター	Yoshioka Chiku Center
22	りょうせいしょうがっこう	Ryousei Shogakko
23	りょうせいこうえん	Ryousei Kouen
24	りょうなんしょうがっこう	Ryounan Shogakko
25	りょうなんほいくえん	Ryounan Hoikuen
26	つちだなしょうがっこう	Tsuchidana Shogakko

### ★自分の家が倒壊したら Si su casa esté destruida

家屋の倒壊などにより自分の家に住むことができないときは、一時的に「避難所(一次)」で避難生活を送ります。「避難所(一次)」は、市内の小・中学校15校が指定されています。高齢者や障害者など特別な介助が必要で避難所(一次)での生活が困難な方は、指示にしたがって別の避難所へ移動します。

En caso de que no pueda vivir en su casa, puede pedir ayuda de vivienda en 「Hinanjo(Lugar de refugio)」。 Son 15 Shogakko y Chugakko registrados en la ciudad como 「Hinanjo」.

### ◆非常持ち出し品の準備を Prepare una mochila de emergencia

大災害が発生すると、水道などが使用できなくなったり、道路の損壊などで救援活動がすぐにできない可能性もあります。災害発生後の数日間は自足できるように、最低限3日分の食料と生活に必要なものを非常持ち出し袋などに入れて準備しておきましょう。



Si se ocurra un fuerte Jishin el abastacimientode agua se para y las calles destruyen. Prepare en una mochila los alimentos y cosas necesarias para minimo de 3 días.



この情報資料について、ご意見ご感想をお聞かせください。下の部分に記入し、切り取って提出してください。  
提出先は、もよりの回収ボックス又は綾瀬市役所企画課自治交流担当(〒252-1192 綾瀬市早川550 電話 70-5686 FAX 70-5701)

Esperamos sue opiniones sobre este periodico informativo, entreguenos al buzón en la municipalidad de Ayase:  
〒252-1192 Ayase-shi Hayakawa 550 Tel: 70-5686 Fax: 70-5701

# 市の相談窓口

# Ventanilla de Consultas de la ciudad

※相談者の秘密は厳守します。  
 ※問い合わせ、相談は、日本語での対応になります。  
 ※相談日は、年末年始（12月29日～1月3日）、祝日を除きます。

※Su consulta será montenida secreta.  
 ※ Pero las informaciones y consultas atienden sólo en japonés.  
 ※No hay atenciones del 29 de diciembre al 3 de enero ni los dias feriados.

## 小さな悩みでも 地域民生委員児童委員へ Cualquir tipo de problema Converse con miembro de comisión de asistencia social

民生委員児童委員が皆さんの生活の中での困りごとや悩みの相談にのります。お住まいの区域に委員がいますので、福祉総務課（電話70-5613）までお問い合わせください。Puede pedir ayuda al miembro de comisión de asistencia ayuda social de su zona. Pregunte a la Sección de Fukushi Soumuka de la municipalidad Tel :70-5613

## 子育て相談 Consultas de crianza de bebés y niños

子育て相談員が、子育てに関する相談やアドバイスなどを行っています。

【相談内容】・子育ての不安やしつけなど、子どもについてのあらゆること  
 ・子どもの虐待について など

【相談日・時間】 月曜日～金曜日 8:30～17:00

【相談場所・窓口】 子育て支援課（電話70-5664）



※お越しいただく場合は、事前に予約してください。

Los asesores dan consejos a sus consultas.

Consultas: preocupaciones de crianza, educación, disciplina y mal trato a los niños.

Dias y horario: de Lunes a Viernes 8:30-17:00

Local: Kosodate Shienka de la municipalidad Tel:70-5664

※Para ser atendido personalmente haga la reservación.

## 青少年相談 Consultas para los jóvenes

青少年やその親の悩みについての相談を行っています。  
 【相談日・時間】 月曜日～金曜日 9:00～17:00（17:00以降は留守番電話で対応）  
 【相談場所・窓口】 青少年相談室（電話77-7830）

Consultas para los jóvenes y sus padres

Dias y horario: de Lunes a Viernes, 9:00-17:00

Local: Sei Shonen Sodan Shitsu de la municipalidad Tel:77-7830

## 教育相談 Consultas sobre educación escolar

専門家の人たちが教育全般に関する相談を行っています。

【相談内容】・不登校、学校、子どもの学業・成績について

・いじめや子どもの交友関係、子どもの虐待について など

※相談者は匿名でもかまいません。また、勉強の仕方がわからない、いじめられて困っているなど、子どもたち自身からの相談にも応じています。

【相談日・時間】 月曜日～金曜日 10:15～17:00

【相談場所・窓口】 教育研究所相談室（電話79-0222）

Los especialistas dan consejos sobre las educaciones escolares en general.

Consultas: Futouko(Los escolares que no van a la escuela) y los estudios.

: Ijime(mal trato y relación de amistad)

Pueden consultar en el anonimo, también los escolares mismos pueden hacer consultas.

Dias y horario: de Lunes a Viernes 10:15-17:00

Local: Kyoiku Kenkyujo Soudan Shitsu Tel:79-0222



# 県の外国籍住民一般相談窓口

# Ventanilla de consultas para los extranjeros

対応できる言語は下記のとおりです。予約は要りません。対応してほしい言語の日に電話をおかけください。

Las lenguas que pueden atender son mencionadas abajo. Basta telefonar el día de atención de lengua cuando usted desea hablar.

対応言語	Lenguas	対応できる曜日	Dias	電話番号	Teléfono	時間	Horario	相談窓口	Local de Centro
英語	Inglés	第2・4月曜日	2do. y 4to. Sabado	044-549-0047		9時～	De las 9:00	川崎	Kawasaki
		第1・3・5火曜日	1ro. 3ro. 5to Martes	045-324-2299		12時15分	Hasta las 12:15	横浜	Yokohama
中国語	Chino	木曜日/第4火曜日	Jueves y 4to. Martes	045-321-1339			12:15	横浜	Yokohama
韓国・朝鮮語	Coreano	第1・3・5月曜日	1ro. 3ro. y 5to. Lunes	045-321-1994		13時～	De las 13:00	横浜	Yokohama
スペイン語	Español	月曜日	Lunes	046-221-5774		17時15分	Hasta 17:15	県央(厚木)	Atsugui
		第2火曜日/金曜日	2do. Martes y Viernes	045-312-7555			17:15	横浜	Yokohama
ポルトガル語	Portugués	火曜日	Martes	046-221-5774		受付は	Recepción	県央(厚木)	Atsugui
		水曜日	Miercoles	045-322-1444		16時まで)	Hasta las 16:00	横浜	Yokohama
タガログ語	Tagalog	第2・4月曜日	2do. y 4to. Lunes	044-549-0047			16:00	川崎	Kawasaki
タイ語	Tailandés	第1・3・5月曜日	1ro. 3ro. y 5to Lunes	044-549-0047				川崎	Kawasaki

※ラオス語・ベトナム語の方はインドシナ難民定住相談(一般相談も可)を厚木(046-223-0709)で水曜日(9時～17時。受付16時まで)に実施しています。

※Consultas en idioma Laos o Vietnam en los Miercoles al Centro de Consultas para Refugiados de Indochina.

横浜—かながわ県民センター県民の声・相談室  
 住所 横浜市神奈川区鶴屋町2-24-2  
 (最寄り駅JR横浜駅)  
 川崎—川崎県民センター県民の声・相談室  
 住所 川崎市幸区堀川町580(最寄り駅JR川崎駅)  
 厚木—県央地域政経総合センター県民の声・相談室  
 住所 厚木市水引2-3-1(最寄り駅小田急線厚木駅)

Yokohama — Kanagawa Kenmin Center · Kenmin no Koe-Soudanshitsu.  
 Yokohama-shi, Kanagawa-ku, Tsuruya-cho 2-24-2 (Estación de JR Yokohama)  
 Kawasaki — Kawasaki Kenmin Center · Kenmin no Koe-Soudanshitsu  
 Kawasaki-shi, Saiwai-ku, Horikawa-cho 580(Estación JR Kawasaki)  
 Atsugui — Ken-O Chiiki Kensei Sogo Center Kenmin no Koe-Soudanshitsu  
 Atugui-shi, Mizuhiki 2-3-1(Estación de Odakyusen Hon Atsugui)

### あやせ環境展の開催

環境問題への関心を高めいただくために、あやせ環境展を開催します。団体や企業などの日ごろの活動を展示で紹介するほか、実演・体験コーナーなど、さまざまなイベントを市役所1階市民ホールほかで行います。問い合わせ先: 環境保全課(電話70-5620)

日時 10月25日(土)10:00～17:00  
 26日(日)8:30～15:00  
 ※26日はあやせ商工フェア(市商工会主催)と同時開催

### Exposición de Medio ambiente de Ayase

La Exposición de Medio ambiente de Ayase va a ser realizada para aumentar el interés sobre los problemas del medio ambiente. Los grupos y empresas van a presentar sus actividades en el primer piso de la municipalidad de Ayase. Información: Kankyo Hozenka Tel:70-5620  
 Dias y Hora: 25/10/2008 10:00-17:00  
 26/10/2008 8:30-15:00  
 ※El día 26 también será realizada la Feria comercial y industrial.

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で年4回作成しています。  
 Preparar esta información con el objeto de crear una comunidad comoda para los residentes extranjeros, editan 4 veces al año a travez de los voluntarios de idiomas.

☆お知らせ Información ☆  
 7月1日から市ホームページで英語の自動翻訳サービスを開始しています。市ホームページのトップページ右上にある「English」をクリックして、ご利用ください。問い合わせは、情報システム課(電話70-5639)  
 Fue inaugurado “el Home Page” en inglés a partir del día 1 de julio. Para más informaciones comunigue con la Sección de Jyohou Shistemka  
 Tel: 70-5639